



# Výroční zpráva za rok 2021



Koordinační centrum  
česko-německých výměn mládeže

Utváříme společnou  
budoucnost

## Tiráž

Výroční zpráva Koordinačního centra  
česko-německých výměn mládeže Tandem  
Plzeň, 2022

### Vydavatel

Koordinační centrum česko-německých  
výměn mládeže Tandem v Plzni  
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch – Tandem in Regensburg  
Maximilianstraße 7, 93047 Regensburg

### Odpovědnost za obsah

Lucie Tarabová, ředitelka Tandemu v Plzni  
Kathrin Freier-Maldoner, ředitelka Tandemu  
v Regensburgu

### Redakční zpracování

Lenka Mahdalová, PR Tandemu v Plzni  
Svenja Uihlein, PR Tandemu v Regensburgu

### Překlad a korektury

Milada Vlachová, Lenka Pučálíková

### Sazba

Mellon Design GmbH, Augsburg

### Fotografie

Titulní foto: Peter Wurm, Drohnenbilder-Weiden  
Obsah: Pokud není uveden autor,  
pocházejí fotografie z archivu Tandemu.

### Tisk

Dimetria gGmbH, Straubing

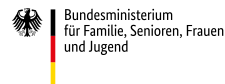
Veškeré fotografie a texty použité v této publikaci  
jsou chráněny autorským zákonem a bez  
předchozího písemného souhlasu vydavatele je  
zakázáno jejich částečné či celkové přebírání,  
přetiskování, citace, překlady, úpravy, změny,  
šíření v jakékoli podobě.

Koordinační centrum česko-německých výměn  
mládeže Tandem bylo zřízeno v roce 1997  
na základě společného prohlášení ministra  
školství, mládeže a tělovýchovy České republiky  
a spolkové ministryně pro rodinu, seniory,  
ženy a mládež Spolkové republiky Německo.  
Je organizační součástí Západočeské univerzity  
v Plzni.

V roce 2017 završil Tandem dvouletý proces  
řízení kvality organizace a obdržel certifikaci  
„Testování kvality dalšího vzdělávání se  
zaměřením na adresáta učení“ (německy LQW –  
Lernerorientierte Qualitätstestierung in der  
Weiterbildung), což je typ certifikátu srovnatelný  
s ISO pro vzdělávací organizace. Na sklonku  
roku 2021 Tandem tuto certifikaci znovu obhájil  
a nyní ji má platnou do roku 2025.

V české verzi výroční zprávy používáme  
tzv. *generické maskulinum*, kterým souhrnně  
označujeme jak muže, tak ženy. Mluvíme-li  
tedy v textu o *žácích, studentech, učitelích,*  
*pracovnících* či *jazykových animátorech* apod.,  
vždy jimi míníme i *žákyně, studentky, učitelky,*  
*pracovnice* i *jazykové animátorky* apod. Pro tento  
způsob pojmenování určité profesní, funkční,  
statusové či jiné skupiny jsme se rozhodli na  
základě důkladného rozvažování, zejména  
s ohledem na srozumitelnost, přehlednost  
a úspornost textu, stejně jako souvislostí v něm,  
tak aby se čtenáři (a čtenářky!) v textu bez  
problémů orientovali a chápali jeho smysl.

Vše je ale v pohybu, a tak nás zajímá i váš  
názor na to, jak zacházet s tématem genderu  
v českých textech Tandemu. Svou představu  
genderově vyváženého vyjadřování nám  
můžete zaslat například e-mailem na adresu  
[info@tandem-org.cz](mailto:info@tandem-org.cz).



# Obsah

<b>1</b>	<b>O Tandemu</b>	
1.1	Úvodní slovo	4
1.2	O nás	5
1.3	Tandem nabízí	6
<b>2</b>	<b>Zaostřeno</b>	
2.1	Stěžejní téma „Mládež utváří budoucnost“	8
2.2	Digitalizace	10
2.3	Certifikát kvality a další rozvoj	11
<b>3</b>	<b>Oblasti</b>	
3.1	Předškolní oblast	12
3.2	Mimoškolní oblast	14
3.3	Školská oblast	16
3.4	Program podpory odborných praxí	18
3.5	Česko-německá jazyková animace	20
3.6	Projekt ahoj.info	22
3.7	Dobrovolnické centrum Tandemu	24
3.8	Projekt Němčina nad zlato	26
3.9	Projekt Němčina nekouše	28
3.10	Projekt Přepni (se) na historii	30
3.11	Projekt Zažij Plzeň!	32
<b>4</b>	<b>Public relations</b>	<b>34</b>
<b>5</b>	<b>Přehled akcí realizovaných Koordinačním centrem Tandem v roce 2021</b>	<b>36</b>
<b>6</b>	<b>Financování</b>	
6.1	Plzeňská kancelář	40
6.2	Řezenská kancelář	41
<b>7</b>	<b>Grémia</b>	
	Naše grémia	42
<b>8</b>	<b>Lidé v Tandemu</b>	
	Týmová spolupráce Tandemu	44
	Tým Tandemu v Plzni	46



## 1 O TANDEMU

# 1.1 Úvodní slovo

Ředitelky Koordinačních center v Česku a v Německu Lucie Tarabová (vpravo) a Kathrin Freier-Maldoner (vlevo) (Foto: Lenka Mahdalová)

### Milí přátelé, kolegové a kolegyně,

všichni jsme na začátku roku 2021 věřili, že už nebude potřeba tak často využívat naše nabyté online dovednosti, že česko-německé semináře a projekty bude možné realizovat prezenčně. Bohužel nakonec trvalo téměř půl roku, než Tandem mohl uspořádat první česko-německou akci naživo. Byla to právě konference mládeže v Nečtinách, kterou organizovali naši dobrovolníci, tedy mladí lidé, pro mladé lidi. Jak důležité je otvírat prostor pro setkání a diskuzi mladých lidí různých národností, jazyků i pohledů, ukazuje každé takovéto setkání.

Během léta a začátku podzimu jsme v Tandemu s obdivem pozorovali ostatní realizátory česko-německých projektů, kteří se nezalekli neustále se měnících opatření proti koronaviru a hledali cesty, jak se osobně setkávat. Tandem zvolil téma setkávání v době (po)koronavirové i pro své diskuzní fórum v Berlíně, na

němž se sešlo více než 40 účastníků z řad učitelů a pracovníků dalších organizací a institucí. Snad ještě větším překvapením a potěšením pro nás byl zájem o mediální kemp v Norimberku, konaný v rámci stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“, kde se setkala téměř 60 mladých lidí z Česka a Německa. Rozestupy, roušky ani žádná další omezení je neodradily od cíle výměny názorů a navazování přátelství. Za zmínku stojí i slavnostní akce k 20letému jubileu Programu podpory odborných praxí, která se konala na německém velvyslanectví v Praze. I zde byla jedním z hlavních témat důležitost osobních setkávání.

Na sklonku roku se přeshraniční spolupráce realizovala už zase pouze v online světě, ale díky bezplatné webové platformě DINA.international máme i virtuálně dostatečné zázemí. Jsme rádi, že vás naše nabídka stále oslovuje a máte chuť se k nám připojovat.

Již teď tušíme, jak bude vypadat rok 2022. Stojíme před výzvami, které ovlivní budoucí soužití v Evropě a ukážou význam ochrany demokratických hodnot. Úkol Tandemu je v této době stejně důležitý jako v době jeho založení: podporovat sbližování mladých lidí z obou zemí. Zapojujeme tedy společně mladé lidi do veřejné diskuze, otvíráme jim obzory prostřednictvím výměny zkušeností s lidmi z jiného prostředí a aktivně jim naslouchejme.

Obě kanceláře Tandemu budou i nadále společně s dalšími aktéry česko-německé spolupráce svými aktivitami přispívat ke společné budoucnosti v mírové Evropě. ■

**Lucie Tarabová  
a Kathrin Freier-Maldoner**  
*ředitelky Koordinačních center  
v Česku a v Německu*



8. července 2021 převzala po Thomasu Rudnerovi vedení Kathrin Freier-Maldoner. Thomas Rudner během svého dlouholetého působení na pozici ředitele zanechal v oblasti česko-německé spolupráce s mládeží trvalou stopu a své zkušenosti nyní jako jeden ze dvou jednatelů přináší do Bavorské nadace pro mezinárodní výměny mládeže.



## 1.2 O nás

Mladí lidé z obou sousedních zemí se poprvé po koronavirové pauze setkali na konferenci mládeže ahoj.info.

(Foto: Radek Sieber)

### Naše historie

Po znovusjednocení Německa a sametové revoluci v tehdejším Československu se obě země prostřednictvím dvoustranných smluv snažily upravit své vzájemné vztahy. Ve smlouvě o dobrém sousedství a přátelské spolupráci z roku 1992 se obě strany usnesly na tom, že budou podporovat výměnu mládeže a napomáhat jí. Je zde uvedeno, že „na vzájemném porozumění a aktivní účasti mladé generace do značné míry závisí budoucí uspořádání vzájemných vztahů“, a že obě země „proto budou podporovat a napomáhat setkáním, výměně a spolupráci mládeže“. 3. září 1996 český ministr školství, mládeže a tělovýchovy Ivan Pilip a německá spolková ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Claudia Nolte na prvním česko-

-německém setkání mládeže v Poličce podepsali společné prohlášení o záměru zřídit dvě koordinační centra pro česko-německé výměny mládeže.

Od dubna 1997 jsou obě Koordinační centra celostátními odbornými pracovišti České republiky a Spolkové republiky Německo pro výměny mládeže a žáků mezi oběma zeměmi. V prohlášení jsou stanoveny úkoly Tandemu, které platí dodnes, jako je poskytování poradenských služeb organizacím a institucím, podněcování výměnných projektů, nových forem a oblastí spolupráce, zprostředkování kontaktů, vzdělávání a zprostředkování praxí. Zřizovatelem Koordinačního centra je na české straně Západočeská univerzita v Plzni a na německé straně Bavorský kruh mládeže (BJR).

### Mezinárodní práce s mládeží

Tandem podporuje přeshraniční kontakty a rozvoj přátelských vztahů mezi mladými lidmi z Česka a Německa a vychází při tom ze základních hodnot mezinárodní práce s mládeží: porozumění mezi národy, podpory tolerance, odbourávání předsudků a jednání se sousedy s respektem a s cílem vytvářet dobré sousedství. Proto naše motto zní: „Utváříme společnou budoucnost.“

Tandem participativními formami podporuje vzájemné sblížení a angažovanost mladých lidí ve společnosti. Chceme mladé lidi motivovat k tomu, aby využili svůj vlastní potenciál, a zpřístupnit jim tak nové možnosti a příležitosti. Otevřenost vůči novému, kreativita a smysl pro odpovědnost jim mají umožnit vzájemné kontakty a vzbudit u nich chuť na spolupráci. ■



Momentka z česko-německého mládežnického projektu „Generace Müll“ pořádaného přeshraniční divadelní sítí Čojč Čechy Bavorsko. Fotografie byla pořízena ve Wunsiedelu v Horních Frankách. (Foto: Mandy Sattler)

## 1.3 Tandem nabízí

### Propojujeme

- Stěžejní téma „Mládež utváří budoucnost. Demokracie – participace – diverzita“ nabízí platformu pro různé formáty setkávání mládeže, odborníků a široké veřejnosti.
- Zprostředkujeme kontakty a nová partnerství pomocí internetové kontaktní databáze. Druhý rok koronaviru se promítl i do této oblasti, počet dotazů oproti roku 2020 znovu klesl o zhruba 10 na každé straně. I tak se ale podařilo najít, zprostředkovat a navázat nová partnerství.
- Podporujeme mimoškolní organizace, školy, školky i školská zařízení se zájmem o sousední zemi.
- Podporujeme školská a mimoškolní zařízení z obou zemí prostřednictvím jazykové animace.
- Program podpory odborných praxí propojuje střední odborné školy, učiliště a vyšší odborné školy s firmami, dílnami, sociálními zařízeními či institucemi veřejné správy v sousední zemi.
- Projekt Němčina nad zlato zprostředkovává partnerství mezi středními školami a firmami v ČR.

### Podporujeme

- Státem uznaným organizacím pracujícím s dětmi a mládeží poskytujeme z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (Kinder- und Jugendplan des Bundes, KJP) finanční podporu na mimoškolní setkání (zvláštní prostředky určené pro výměny s Českou republikou).
- Nabízíme finanční podporu v rámci programu podpory Rozjed' to s Tandemem! na online i prezenční setkání.
- Zařízení pracující s dětmi do šesti let finančně podporujeme v jejich spolupráci s partnery z Německa díky programu Odmalička, v roce 2021 s důrazem na online projekty.
- V rámci Programu podpory odborných praxí podporujeme jak prezenční, tak virtuální mobility.
- Podáváme informace ohledně financování česko-německých projektů, mimo jiné i prostřednictvím příručky o financování česko-německých výměn mládeže.

- V rámci projektu Zažij Plzeň! nabízíme interaktivní náplň pro česko-německé projekty; kvůli nemožnosti setkávat se vznikla i online verze interaktivních procházek.
- Mladé lidi podporujeme v jejich zájmu o sousední zemi a její jazyk prostřednictvím jazykové animace a aktivit dobrovolníků [ahoj.info](http://ahoj.info) (konference pro mládež, videoseminář, sociální sítě) a v jejich zájmu o jazyk sousední země je podporujeme a motivujeme v projektu Němčina nekouše.



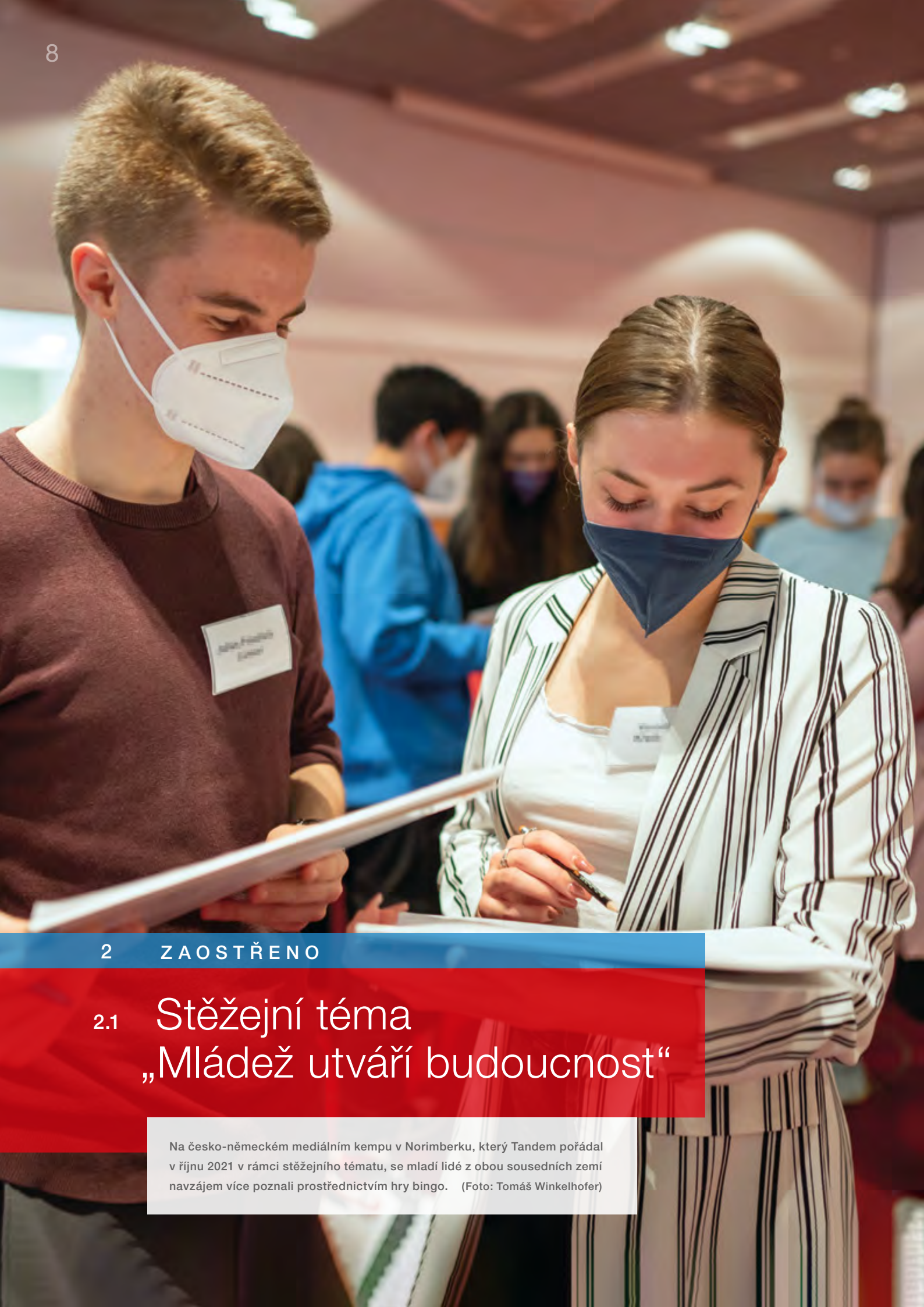
Zahraniční odborná praxe v průběhu studia otevírá účastníkům nové obzory.  
(Foto: Václav Veselý Šváb)

### Vzděláváme

- Nabízíme další vzdělávání a výměnu zkušeností pro pracovníky s mládeží a učitele všech typů škol i předškolních zařízení.
- Během roku uskutečňujeme mnoho vzdělávacích akcí pro všechny cílové skupiny.
- Projekt Přepni (se) na historii. Mediální historicko-politické vzdělávání na památných místech v česko-bavorském příhraničí vzdělává studenty ZČU v Plzni a Univerzity Pasov, pedagogy napříč vzdělávacím systémem z Plzeňského, Jihočeského a Karlovarského kraje a žáky středních i základních škol z týchž regionů v tématu česko-bavorské regionální historie a mediálního vzdělávání.
- Jednotlivcům i organizacím nabízíme informace a poradenství v oblasti česko-německých výměn.
- V rámci vědomé práce s diverzitou ve vzdělávání mládeže ukazujeme cestu k respektování jinakosti a rozmanitosti každého jedince s ohledem na jeho – nejen – kulturní a národ(nost)ní příslušnost.

### Publikujeme

- Vydáváme tematické publikace k česko-německým výměnám a projektům, které jsou ke stažení nebo objednání v e-shopu Tandemu.
- Pravidelně vydáváme e-mailový newsletter Tandem Info a Tandem Kurier.
- Přeložili jsme 16. zprávu spolkové vlády o dětech a mládeži.
- Dali jsme vzniknout publikaci Společnou cestou ke vzpomínkám II. Metodické podklady pro česko-německá setkání na památných místech.
- Aktualizovali jsme jazykového průvodce pro česko-německé výměny Do kapsy a spustili mobilní aplikaci pro OS Android či iPhone. ■



## 2 ZAOSTŘENO

### 2.1 Stěžejní téma „Mládež utváří budoucnost“

Na česko-německém mediálním kempu v Norimberku, který Tandem pořádal v říjnu 2021 v rámci stěžejního tématu, se mladí lidé z obou sousedních zemí navzájem více poznali prostřednictvím hry bingo. (Foto: Tomáš Winkelhofer)





Na česko-německém mediálním kempu (28.–31. října 2021, Norimberk) se mladí lidé z obou zemí sešli, aby si vyměnili nápady, popovídali si s mediálními experty, zabývali se manipulačními strategiemi a fake news, poznali nové možnosti vlastní kreativity v používání médií a diskutovali o tom, jaký druh médií mladí lidé skutečně potřebují a chtějí. (Foto: Tomáš Winkelhöfer)



Jugend gestaltet Zukunft!  
Mládež utváří budoucnost!

V rámci stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“, které mezi lety 2020 a 2023 doprovází Tandem ve všech oblastech, se nám v roce 2021 i přes pandemii koronaviru podařilo uspořádat velké spektrum akcí od tematických seminářů přes diskuzní fórum a mediální kemp až po setkání pracovní skupiny. Našimi cíli ve stěžejním tématu i nadále zůstávají podpora projektů pro děti a mládež, obsahový rozvoj česko-německých výměn a získávání nových partnerů pro spolupráci.

Formáty a obsahy aktuálního stěžejního tématu přispívají k tomu, aby se mladí lidé z obou zemí společně a aktivně zabývali pro ně zajímavými společensko-politickými podněty. Prostřednictvím podtémat stěžejního tématu participace, demokracie a diverzita mladí lidé rozvíjejí kritické myšlení a schopnost utvořit si vlastní názor a rozpoznávají své možnosti, stejně jako limity. K tomu všemu přispívá každé česko-německé setkání.

Obsahové podněty pro začleňování stěžejního tématu do praxe předáváme pracovníkům s mládeží či učitelům při různých akcích, například diskuzních seminářích, které se v tomto roce uskutečnily na téma pravicového

extremismu, ochrany životního prostředí a změny klimatu. Na webové stránce [jugend-gestaltet-zukunft.eu](http://jugend-gestaltet-zukunft.eu) jsou pravidelně zveřejňovány nejen výsledky z akcí. Můžete zde najít i pozvánky na budoucí akce, stejně jako dokumentace ze setkání pracovní skupiny nebo nabídky podpory v česko-německé oblasti.

V roce 2021 se pozornost soustředila také na diskuzi k 16. zprávě spolkové vlády o dětech a mládeži (16. Kinder- und Jugendbericht der Bundesregierung), jejíž závěry byly prezentovány při zahajovací akci KICK-OFF a při pracovní skupině. Pro velký zájem ze strany účastníků a za účelem prohloubení přeshraniční diskuze přeložil Tandem shrnutí zprávy do češtiny.

V rámci akcí stěžejního tématu spolupracovali s Tandemem aktéři věnující se tématům demokracie, participace i udržitelnosti, jako například

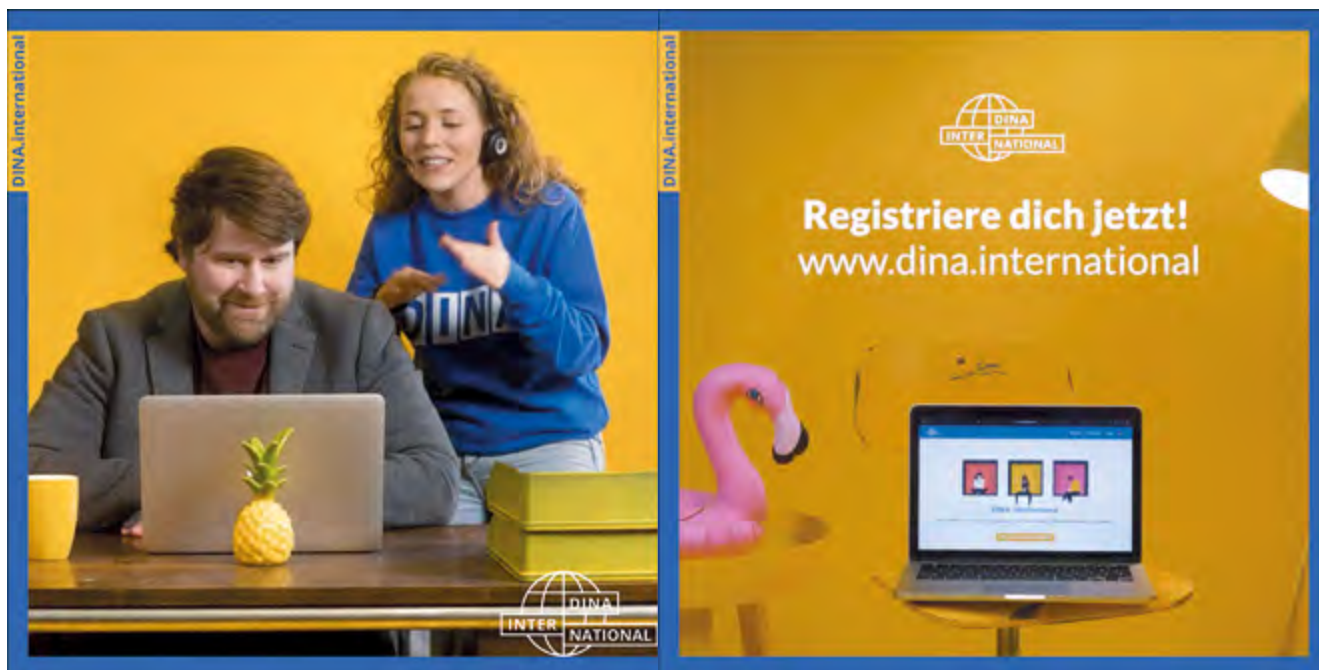
Karel Strachota (Jeden svět na školách, Člověk v tísni), Barbora Kvasničková (mladá delegátka ČR do OSN), Dr. Christian Lüders (jeden z autorů zprávy o dětech a mládeži), Václava Kutter Bubnová a Bernhard Schoßig (autoři publikace Společnou cestou ke vzpomínkám II), Josef Šlerka (bývalý ředitel Nadačního fondu nezávislé žurnalistiky).

Na podporu česko-německých setkání v rámci stěžejního tématu je u Tandemu možné žádat o prostředky z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (Kinder- und Jugendplan des Bundes, KJP) a o finance z programu Rozjed' to s Tandemem!

V roce 2021 byl regensburské kanceláři Tandemu navýšen rozpočet na podporu výměn mládeže se stěžejním tématem a vzdělávacích seminářů pro multiplikátory o 500.000 eur. ■

#### Finance z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (Kinder- und Jugendplan des Bundes, KJP), (stav k lednu 2022)

	KJP
Projekty	12
Účastníci z Německa	102
Účastníci z Česka	99
Zažádaná částka	139.111 €
<b>Použitá částka</b>	<b>88.767 €</b>



## 2.2 Digitalizace

Nový portál pro mezinárodní práci s mládeží najdete na <https://tandem.dina.international>.

Tandem již několik let pracuje na rozvoji digitální komunikace mezi oběma kanceláři a rovněž na rozvoji digitálních pedagogických nabídek. V souvislosti s pandemií vzrostla nutnost zabývat se tímto tématem a zároveň se zvýšil tlak na vypracování vhodných koncepcí. V posledních měsících probíhaly také intenzivní diskuze týkající se online spolupráce a digitalizace, a to jak s partnerskou kanceláří, tak i s dalšími odbornými organizacemi a finančními podporovateli v oblasti mezinárodní práce s mládeží.

### Naše strategie

- Ve střednědobém a dlouhodobém horizontu definovat a vytvořit vhodné rámcové podmínky ve všech pracovních oblastech (od techniky přes formáty akcí po samotnou administrativu)
- Znat potřebu zákazníků v této oblasti a umět na ně reagovat (od podpory až po digitální nástroje a kompetence)
- Integrovat digitalizaci do procesu LQW a umožnit tak další strukturovaný a koordinovaný rozvoj ve všech pracovních oblastech

### DINA.international

Společně s dalšími odbornými organizacemi a finančními podporovateli v oblasti mezinárodní práce s mládeží byly již v dubnu 2020 zahájeny přípravy ke vzniku digitálního konferenčního centra. Tato online platforma, jež na stránkách <https://dina.international> umožňuje virtuální setkávání, byla spuštěna na jaře 2021. Od té doby pořádá Tandem prostřednictvím této platformy schůzky, pracovní setkání a vzdělávací akce.

Internetová platforma DINA.international („Digital International Networking Activities“) poskytuje organizacím pracujícím s dětmi a mládeží, školám, mladým lidem a studentům celou řadu nástrojů pro mezinárodní projekty v oblasti výměn mládeže. Je bezplatná a splňuje požadavky na ochranu osobních údajů. Platforma nabízí mimo jiné nástroje pro pořádání videokonferencí, chat a společné úložiště souborů. Z celkového počtu více než 5 tisíc uživatelů se prostřednictvím Tandemu zaregistrovalo více než 600 uživatelů z oblasti česko-německé spolupráce. Platformu DINA.international využívají při své spolupráci jak obě kanceláře Tandemu,

tak i školy a mimoškolní organizace v rámci svých česko-německých projektů. Statistiky ze září 2021 ukazují, že čeština byla spolu s němčinou nejčastěji používaným konferenčním jazykem. Čtyři z pěti nejnavštěvovanějších konferenčních místností byly založeny za účelem česko-německé spolupráce. Byl také dokončen překlad manuálu do češtiny.

### SOWA

Nadace pro německo-ruskou výměnu mládeže (Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch), Koordinační centrum izraelsko-německých výměn mládeže – ConAct (Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch – ConAct) a Tandem zahájily spolupráci s Německo-polskou agenturou pro mládež (Deutsch-Polnisches Jugendwerk) s cílem převzít a společně dále rozvíjet její databázi a finanční software SOWA. Díky tomu je možné vytvořit společné standardy a šetřit zdroje. Elektronické podávání žádostí pro nositele projektů v rámci Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (Kinder- und Jugendplan des Bundes, KJP) by mělo být možné v roce 2024. ■



## 2.3 Certifikát kvality a další rozvoj

Ředitelky obou Koordinačních center dostávají od odborníků con!flex obraz certifikační sítě LQW. (Foto: Tandem)

V listopadu 2021 Koordinační centra Tandem získala na další čtyři roky, tedy do 20. 11. 2025, certifikaci LQW. První osvědčení získal Tandem v roce 2017. LQW, tedy testování kvality dalšího vzdělávání se zaměřením na adresáta učení, není primárně metodou hodnocení, ale trvalým přínosem k rozvoji organizace a kvality, na němž se podílí všichni zaměstnanci. Vůbec poprvé byl tento proces realizován binacionálně, tedy česko-německy – a s velkým úspěchem! Plzeňská kancelář Tandemu je doposud jedinou organizací v České republice, která je certifikována podle modelu LQW.

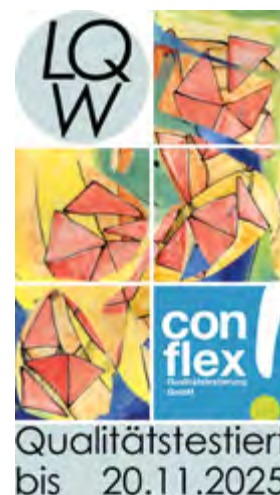
### Pod lupou

Ke sledování kvality a průběžné reflexi dochází celkem ve dvanácti oblastech, například v oblasti analýzy potřeb, klíčových procesů, řízení (personálu), evaluace, komunikace se zákazníky a finanční podpory.

Silná stránka Tandemu podle testovacího centra spočívá v „odvážném využívání příležitostí a důsledné práci na realizaci optimalizačního potenciálu“.

To se projevuje například v úspěšném plnění strategických cílů rozvoje: Nově zavedené formy komunikace, jako digitální konferenční platforma DINA.international, otevírají nové perspektivy nejen pro interní procesy, ale i pro organizace pracující s dětmi a mládeží a další partnery. V rámci stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“ byly vyvinuty nové formáty akcí, což vedlo k výraznému nárůstu počtu setkání a umožnilo zapojení nových subjektů.

Jelikož se obě kanceláře Tandemu považují za učící se instituce, pohybují se v nepřetržitém cyklu kvality, který vychází z jejich poslání a cílů rozvoje – a to jak na interní úrovni, tak s ohledem na neustálé zlepšování vzdělávacích nabídek a služeb pro jiné subjekty. ■





### 3 OBLASTI

#### 3.1 Předškolní oblast

V době, kdy nebyly možné osobní přeshraniční kontakty, zprostředkovávaly školky dětem jazyk a kulturu sousední země formou hravé jazykové animace.  
(Foto: Tandem)

V roce 2021 si Tandem připomenul již 15. výročí existence předškolní oblasti a při té příležitosti zveřejnil statistické shrnutí všech programů a projektů, kterými intenzivně podpořil česko-německou spolupráci předškolních subjektů. Komplexní přeshraniční nabídku Tandemu využilo od roku 2006 do roku 2020 celkem 571 zařízení pracujících s dětmi od 3 do 8 let na obou stranách hranice. V současné době Tandem předškolním zařízením nabízí dva programy finanční podpory, informační a kontaktní semináře a pomoc se zprostředkováním přeshraničních kontaktů.

### Program „Odmalička“

Podpora setkávání dětí mateřských škol: V roce 2021 umožnil Tandem 11 mateřským školám realizovat česko-německé projekty. V reakci na pandemické podmínky byly financovány také alternativní způsoby setkávání, například prostřednictvím videokonferencí nebo vzájemného zasílání dopisů, obrázků, vlastnoručních výrobků či videopohádek. V době, kdy nebyly možné osobní kontakty, se školky věnovaly rovněž hravému zprostředkování jazyka a kultury sousedů formou jazykové animace pro děti.

### Projekt „Česko-bavorské výměny pedagogů mateřských škol a školních družin“

Podpora recipročních výměn pedagogů a iniciace nových partnerství: Vzhledem k velkým provozním omezením v roce 2021 uskutečnily vzájemnou návštěvu pouze jedna česká a jedna bavorská školka. Tři další předškolní zařízení se podařilo propojit digitálně, takže mohla sdílet své pedagogické zkušenosti a obohatit vlastní praxi. Mezi účastníky našich seminářů se našla celá řada dalších zájemců o česko-bavorskou výměnu, kterým Tandem pomohl hledat vhodná partnerská zařízení.

### Semináře

V červnu se na nové digitální platformě DINA.international konal tzv. Tandem-Infopoint, který seznámil pedagogy z českých a bavorských školek s možnostmi udržování kontaktů ve ztížených pandemických podmínkách.

### Program „Odmalička“

Počty zapojených subjektů a osob	CZ	DE
Počet podpořených předškolních zařízení	3	8
Počet zapojených dětí	155	184
Počet zapojených dospělých (pedagogové, rodiče, referenti, multiplikátoři)	39	31

### Finanční podpora předškolních zařízení

z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti	177.771 Kč
z prostředků Bavorské státní kanceláře	26.835 Kč
z prostředků Saské státní ministerstvo kultu	7.800 Kč

### Projekt „Česko-bavorské výměny pedagogů mateřských škol a školních družin“

Aktivity v rámci projektu	CZ	DE
Počet žádostí přijatých do programu podpory	2	1
Počet realizovaných osobních návštěv	1	1
Počet digitálně propojených předškolních zařízení	2	3
Počet nově iniciovaných česko-německých partnerství	3	

### Finanční podpora vzájemných výměn

z prostředků Bavorského ministerstva pro rodinu, práci a sociální věci	452 €
--	-------

### Akce předškolní oblasti

Akce	Účastníci		Referenti	
	CZ	DE	CZ	DE
Tandem-Infopoint: Nabídka pro české a bavorské školky, 17. 6. 2021, online	7	7	0	0
Kontaktní seminář s workshopem pro předškolní pedagogy, 11.–12. 10. 2021, Regensburg	5	3	0	1

V říjnu již bylo možné uspořádat v Regensburgu prezenční seminář s workshopem ke stěžejnímu tématu Tandemu. Předškolní pedagogy využily příležitost setkat se osobně a pod odborným vedením referentky nadšeně diskutovaly témata výchovy k demokracii a participace dětí ve školkách a sdílely zkušenosti ohledně rozvíjení mediální gramotnosti a respektu k životnímu prostředí. ■

Kooperace s dalšími odbornými pracovišti



Finanční podpora



Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales



Bayerische Staatskanzlei

STAATSMINISTERIUM FÜR KULTUR



Freistaat SACHSEN



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



## 3.2 Mimoškolní oblast

Navazování přátelství přes hranice  
(Foto: Tomáš Winkelhofer)



Podpořen Tandemem: taneční workshop pořádaný Památkem koncentračního tábora Flossenbürg „Vzpomínky s námi hýbou“ (Foto: Mandy Sattler)



„Na základě spousty telefonátů a efektivních videokonferencí jsme mohli tento seminář výborně připravit. Metodiku jsme mezi sebou sdíleli a vzájemně se inspirovali. Byla to velmi přínosná výměna, která vedla k pestrému programu pro naše účastníky. To nás motivuje i nadále vést dialog a naplánovat další česko-německou akci.“

Ze závěrečné zprávy projektu „Co Tebou v těchto časech hýbe?“ pořádaného organizací Prostor pro rozvoj, z. s., a Centrum für Erlebnispädagogik e. V. Projekt byl částečně podpořen prostředky z programu Rozjed' to s Tandemem!.

**M**imoškolní oblast je jednou z klíčových oblastí Tandemu už od jeho založení v roce 1997. V rámci podpory a zintenzivnění výměn mládeže nabízí Koordinační centra finanční prostředky, poradenství, zprostředkování kontaktů nebo pomoc při hledání partnera ze sousední země. Cílem je podporovat odborné pracovníky s mládeží při realizaci česko-německých výměn, zvyšovat počet partnerství a kontaktů a využít disponibilní finanční prostředky.

I v tomto roce jsme se v mimoškolní oblasti soustředili na stěžejní téma Tandemu „Mládež utváří budoucnost“.

### Tandem informuje a radí digitálně

S novou konferenční platformou DINA.international mohla být digitální výměna povýšena na novou úroveň. První digitální konzultační hodiny na podporu mimoškolní cílové skupiny se uskutečnily 25. března 2021. Pozvání přijali jak zkušení účastníci, tak nováčci na poli česko-německé výměny. Účastníci získali informace o rozsahu financování výměn mládeže prostřednictvím obou kanceláří.

### Obsahové podněty pro česko-německou výměnu mládeže

Ve dnech 14. a 15. května 2021 přijali odborníci z oblasti práce s mládeží z obou zemí pozvání Tandemu na kontaktní a tematický seminář o historicko-politickém vzdělávání, který se uskutečnil na platformě DINA.international ve spolupráci s organizací DoKuPäd. Kromě informací o Tandemu, stěžejním tématu „Mládež utváří budoucnost“ a možnostech financování byly na program i odborné příspěvky. Středobodem semináře byl workshop pedagogů z DoKuPäd „Konspirační teorie – a co můžeme udělat, abychom jim čelili“, který je koncipován jako interaktivní nabídka pro skupiny z Česka i Německa. Dále Dr. Václava Kutter Bubnová

a Dr. Bernhard Schoßig představili druhý díl publikace Společnou cestou ke vzpomínkám II. Metodické podklady pro česko-německá setkání na památných místech.

### Finanční podpora

Mimoškolní výměny mohou být podpořeny v rámci programu Rozjed' to s Tandemem! (RTT) a na německé straně je možné žádat o podporu z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (Kinder- und Jugendplan des Bundes, KJP). Navzdory pandemii koronaviru se mnoho projektů uskutečnilo online, a některé dokonce i osobně. Přes veškerou snahu ale část akcí nemohla proběhnout podle plánu, a proto nebyly využity všechny finanční prostředky. ■

### Finance z programu Rozjed' to s Tandemem! v Česku a z Plánu dětí a mládeže v Německu (stav k lednu 2022)

	Finance z RTT	Finance z KJP
Projekty	4	54
Účastníci z Německa	30	655
Účastníci z Česka	30	606
Produkty	1	8
Čerpané prostředky	70.155 Kč	237.898 €



### 3.3 Školská oblast

Zástupci školské a mimoškolské oblasti na setkání v Berlíně (Foto: Veronika Rybová)





Tandem jako odborné pracoviště nabízí školám a školským zařízením podporu i v době pandemie, a to od pomoci při navazování kontaktů přes informace a poradenství až po sdílení zkušeností a materiálů, které mohou být užitečné při přípravě a realizaci školní výměny.

Rok 2021 školním přeshraničním výměnám příliš nepřál, i přesto se několika zařízení podařilo uskutečnit výměny virtuálně. Většina partnerství však zůstává v nečinnosti.

Právě proto si Tandem klade za hlavní cíl udržovat s učiteli škol v Česku i Německu kontakt, nabízet jim prostor pro sdílení a komunikaci a využít tuto dobu pro navázání nových partnerství a přípravu budoucích setkání.

Přeshraniční propojení učitelům zjednodušila dokončená internetová platforma DINA.international, která školám a organizacím nabízí různorodé možnosti pro přípravu a realizaci online setkání. Tandem také zájemcům poskytuje školení zaměřené na používání této platformy.

Právě na DINA.international se v březnu 2021 dvakrát konaly konzultační hodiny, během nichž Tandem individuálně zodpověděl otázky týkající se česko-německých školních výměn. 20. 5. 2021 proběhl ve spolupráci s Programem podpory odborných praxí tzv. informační večer, během něhož se 40 učitelů všech typů škol z Česka a Německa informovalo o Tandemu, možnostech online spolupráce a financování školních výměnných projektů.

Informační a kontaktní seminář pro učitele všech typů škol z Česka a Německa, který se měl uskutečnit v listopadu 2021 v Ústí nad Labem, byl z důvodu zhoršení situace a omezení cestování v mnoha spolkových zemích přesunut na 21.–23. 10. 2022. ■

Školní výměny se v roce 2021 konaly většinou virtuálně. Na česko-německém mediálním kempu v Norimberku měli ale studenti možnost setkat se osobně. (Foto: Tandem)



## 3.4 Program podpory odborných praxí

Fotografie z projektu „Time of Corona“, na kterém společně pracovali žáci oboru užitá fotografie z obou zemí. (Foto: Nathalie Weigl)



Na oslavách 20. výročí Programu podpory odborných praxí na německém velvyslanectví v Praze přivítal Tandem řadu významných hostů.

(Foto: Václav Veselý Šváb)



„Za 20 let existence programu se Tandem stal hnacím motorem česko-německých výměn. Dokázali jste získat a nadchnout mnoho organizací a škol pro česko-německou spolupráci. Jen v rámci mobility Erasmus+ tvoří podíl žáků vyslaných Tandemem z Německa do Česka celou jednu třetinu z celkového počtu. Dosáhli jste na praktikanty ze všech spolkových zemí. Děkuji za vaši angažovanost.“

Berthold Hübers z národní agentury v Německu, která realizuje program Erasmus+ (Nationale Agentur Bildung für Europa beim BIBB)

V rámci Programu podpory odborných praxí mají žáci středních odborných škol, učilišť a studenti vyšších odborných škol ve věku od 16 let možnost absolvovat odbornou praxi v sousední zemi. Praxe se uskutečňují ve firmách, dílnách, sociálních zařízeních či v institucích veřejné správy v sousední zemi v minimální délce 2 týdnů.

Za rok 2021 bychom v rámci Programu podpory odborných praxí rádi vyzdvihli dvě významné události. Na jaře byla úspěšně realizována první česko-německá virtuální mobilita. Do projektu s názvem „Time of Corona“ se zapojilo 24 mladých lidí z oboru užitá fotografie z Česka a Německa, kteří se na dobu pandemie podívali objektivem fotoaparátu. Fotografie žáků byly vystaveny v září na Velvyslanectví SRN v Praze a dále při říjnové česko-německé konferenci v Berlíně. „Jakkoliv vydařená a úspěšná byla virtuální praxe, všichni věříme, že odborné praxe se budou zase konat hlavně na živo. Žáci mají při česko-německých výměnách jedinečnou možnost vyjít ze své komfortní zóny, poznat jiný kus světa, utvořit si na věci vlastní a osobitý názor, pochopit a zažít si princip diverzity,“ přibližuje přínosy projektu vyučující Střední školy designu a módy z Prostějova Kamila Kmentová. „Kdo si organizaci přeshraniční odborné

praxe jednou vyzkoušel, ví přesně, o čem mluvím. A je na místě nezapomenout a ocenit také činnost pedagogů, kteří tyto praxe realizují ve svém volném čase a často bez nároku na finanční ohodnocení.“

Zapojení a nasazení pedagogů při uskutečňování česko-německých odborných praxí významně ocenili zástupci českého a německého ministerstva školství během slavnostní akce k výročí dvacetileté existence Programu podpory odborných praxí. Za tuto dobu bylo podpořeno více než 6,5 tisíce praktikantů. Ti na praxích strávili téměř 18 tisíc týdnů, což v přepočtu činí 340 let. Program vykázal podporu ve výši 4.240.990 eur. Finanční prostředky pocházejí z Česko-německého fondu budoucnosti a programu Erasmus+. ■

V rámci Programu podpory odborných praxí bylo za rok 2021 přerozděleno **132.162 €**, z toho: Česko-německý fond budoucnosti: **18.779 €** Program Erasmus+: **113.383 €**

V roce 2021 získalo celkem **94** mladých lidí z Česka a Německa nezapomenutelnou zkušenost v rámci zahraniční odborné stáže.

Nejčastěji zastoupenými obory byly design, fotografie, veřejná správa, zdravotnictví, lesnictví a elektro.





### 3.5 Česko-německá jazyková animace

Jazyková animace na jedné ze základních škol  
v Rychnově nad Kněžnou (Foto: Yevgeniy Rozhko)



V roce 2021 se po roční přestávce způsobené pandemií koronaviru opět konalo školení nových jazykových animátorů. (Foto: Tandem)



**„Setkání aktivních jazykových animátorů je pro mě zdrojem velké inspirace a poučení. Odnáším si tak nápady a motivaci pro další česko-německá setkávání.“**

Jazyková animátorka Tandemu

**Č**esko-německá jazyková animace je nekonvenční a hravá metoda, která podněcuje zájem o jazyk, kulturu a lidi ze sousední země. Zábavným způsobem se snaží přiblížit základy cizího jazyka a prohloubit již získané jazykové znalosti. Uspadňuje komunikaci ve smíšených skupinách, pomáhá překonávat ostych při používání cizího jazyka a obavy z chyb a posiluje schopnost účastníků uvědomovat si nejrůznější způsoby dorozumění. Podporuje iniciativu a kreativitu účastníků, kteří jsou do jazykové animace aktivně zapojeni. Je vhodná pro začátečníky i pokročilé.

Ve srovnání s předchozím rokem, kdy pandemie koronaviru začínala, se v této oblasti ukazuje lehké oživení, a to především za podpory online jazykové animace. Tato forma jazykové animace díky velké angažovanosti a kreativitě jazykových animátorů vyškolených

Tandemem přispěla k udržení přeshraničních projektů škol a organizací v pandemickém čase.

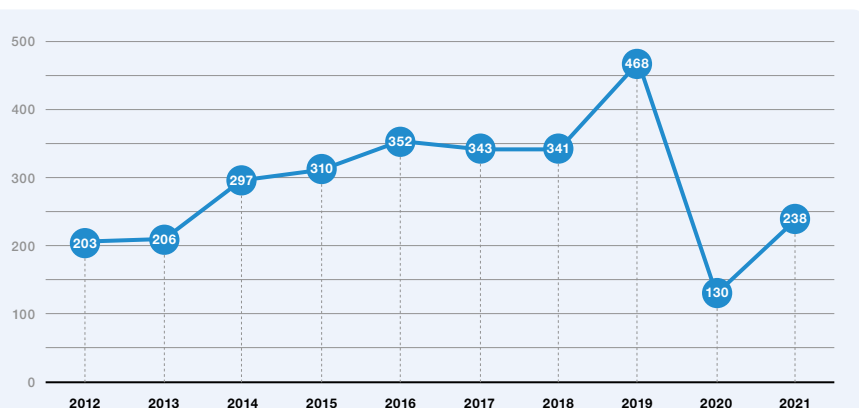
V roce 2021 se Tandem mohl spolehnout na více než 50 certifikovaných jazykových animátorů, kteří realizovali jazykovou animaci ve školách a mimoškolních zařízeních, stejně jako ve firmách. K zajištění kvality má Tandem dlouhodobě ověřený víceúrovňový vzdělávací systém jazykových animátorů. V roce 2021 bylo základní školení z důvodu pandemie poprvé rozděleno na dvě části – online a prezenční. Navazující školení úspěšně ukončilo 10 nových jazykových animátorů.

Jazykoví animátoři jsou nedílnou součástí přeshraničních projektů a setkávání. Aby mezi sebou mohli sdílet své zkušenosti, vzájemně se obohacovat, zlepšovat svou práci, vzdělávat se a dále rozvíjet metodu jazykové animace, nabídl

pro ně Tandem hned několik pracovních setkání. V roce 2021 byla pozornost věnována především online jazykovým animacím. Během setkání jazykových animátorů v Bayreuthu byla provedena SWOT analýza zaměřená také na variantu hybridní jazykové animace. Díky školení věnovanému využití platformy DINA.international jsou jazykoví animátoři připraveni na své online působení. S jazykovými animátory bylo také diskutováno zapojení do stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“. Na těchto setkáních se ukazuje, ve kterých tématech se již s jazykovou animací pracuje a kde je ještě potenciál ke zlepšení. Do budoucna bude Tandem i nadále rozvíjet jazykové animace ve smyslu diversity, udržitelnosti a zapojování mladých lidí do celospolečenských procesů.

V roce 2021 bylo realizováno celkem 238 jazykových animací. ■

V roce 2021 bylo realizováno celkem 238 jazykových animací.





## 3.6 Projekt ahoj.info

Účastníci konference mládeže v Nečtinách  
během jazykové animace (Foto: Radek Sieber)



Jeden z workshopů  
na konferenci mládeže  
(Foto: Radek Sieber)



Společná jazyková animace  
(Foto: Radek Sieber)

**A**hoj.info je projekt, který mladým lidem umožňuje vykonávat dobrovolnou službu v rámci Evropského sboru solidarity (ESK) v Německu nebo Česku. Kromě správy webového portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) a vlastních účtů na sociálních sítích je těžištěm projektu koncepční rozvoj a realizace dvou akcí. Veškeré aktivity dobrovolné služby však směřují k podpoře česko-německých přátelství a mladým lidem dávají možnost zakusit na vlastní kůži život v sousední zemi.

Od září 2020 do srpna 2021 projekt řídili tři dobrovolníci. Jitka a Veronika strávily dobrovolnou službu v kanceláři v Regensburgu, Rainer byl jejich protějškem v Plzni. Společně plánovali videoworkshop na téma „Fake news – kritické myšlení“, který byl kvůli pandemii koronaviru bohužel zrušen. Jiné to bylo s konferencí mládeže s mottem „Besser bez, lepší ohne“, kterou rovněž organizoval tým ahoj.info. Mládežnická konference byla první prezenční akcí Koordinačních center v roce 2021 a přes nejistou situaci se akce zúčastnilo 12 mladých lidí z Česka a Německa. Po tři dny se účastníci během workshopů zabývali tématem protidrogové prevence a formou besed s bývalými závislými na drogách a alkoholu. Konference mládeže byla finančně podpořena Plzeňským krajem.

Tým ahoj.info byl velmi aktivní i na sociálních sítích. Dobrovolníci zde publikovali týdenní články na témata „Jíst a pít“, „Cestovní deník“ a „Lexikon“. Příspěvky sloužily ke zlepšení porozumění a byly prezentovány široké veřejnosti.

Od podzimu 2021 do projektu ahoj.info nastoupili tři noví dobrovolníci – David, Victorine a Franzi, kteří stejně jako jejich předchůdci přinesli nové nápady. ■





### 3.7 Dobrovolnické centrum Tandemu

Dobrovolníci Robin a Clara na setkání v Praze  
(Foto: Sdružení Ackermann-Gemeinde)



## Dobrovolnické centrum Tandemu

Dobrovolnické centrum funguje v Tandemu již od roku 2002. Mladým lidem poskytuje poradenství v oblasti dobrovolnictví především v Německu, případně jim zprostředkuje možnost účasti na dobrovolnických aktivitách, na nichž se Tandem podílí.

Tandem se zaměřuje na koordinaci projektů pro hostitelské organizace, které jsou aktivní v oblasti česko-německé spolupráce. Tato činnost zahrnuje kompletní poradenství a administraci projektů (napsání grantové žádosti, výběr dobrovolníků, přípravy smluv, rozdělení financí, průběžnou podporu, závěrečné shrnutí, vyúčtování).

Dobrovolnická služba pod Evropským sborem solidarity, v jehož rámci jsou dobrovolnické projekty realizovány, byla i v roce 2021 silně ovlivněna pandemií koronaviru. Některá dobrovolnická místa zůstala neobsazena, některé organizace z různých důvodů místa nevypisovaly. Přesto se většinu míst povedlo obsadit a dobrovolnou službu realizovat.

Rok 2021 byl také ve znamení akreditace. O novou Quality Label žádaly jak hostující organizace, tak i Tandem samotný. Tandemu se podařilo získat institucionální akreditaci pro obě role (podpůrnou i hostující) do roku 2023. V grantové uzávěrce pro nový ročník dobrovolné služby 2021 byly Tandemu schváleny prostředky do výše 82.100 eur a 7 dobrovolnických míst, na něž dobrovolníci průběžně nastupovali v průběhu podzimu.



Dobrovolnice Desiree v MŠ Kids Company Praha (Foto: Kids Company Praha)

■ V říjnu 2021 nastoupili do česko-německého přeshraničního projektu ahoj.info, který letos oslavil své 18. narozeniny, celkem tři dobrovolníci. Dva čeští dobrovolníci absolvují dobrovolnou službu v kanceláři v Regensburgu a jedna dobrovolnice z Německa působí v kanceláři v Plzni.

■ Další jedno obsazené dobrovolnické místo je v MŠ KIDS Company v Praze.  
 ■ Grantové prostředky na dobrovolnická místa jsou k dispozici i Sdružení Ackermann-Gemeinde (Praha) a mnichovské Junge Aktion, jejichž projekt nese název „Multikulturní historie a současnost Sudet 2021“.

**ahoj.info**  
www.ahoj.info





### 3.8 Projekt Němčina nad zlato

Takto je poznávání němčiny velkou zábavou: domino s odbornými termíny z řemeslných oborů. (Foto: Tandem)



Jazyková animace na Střední škole hospodářské a lesnické ve Frýdlantu v Čechách  
(Foto: Tandem)

**P**rojekt Němčina nad zlato je nejmladším animačním projektem Tandemu. V roce 2016 projekt vznikl z podnětu firem v Plzeňském kraji a založil tak tradici spolupráce komerčního sektoru a odborných škol.

V roce 2021 musel projekt velmi rychle zareagovat na situaci kolem pandemie koronaviru a přesunout jazykové animace do online prostoru. Po počáteční nejistotě se online jazyková animace etablovala jako metoda rovnocenná prezenční formě. Od ledna do června se uskutečnilo 102 online jazykových animací. Podzim byl již ve znamení prezenčních jazykových animací, jichž se za tři měsíce uskutečnilo 49, na jedné škole pokračovaly jazykové animace online.

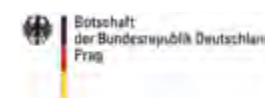
V roce 2021 vzniklo také nové projektové logo a byla vydána metodická publikace s ukázkami jazykové animace.

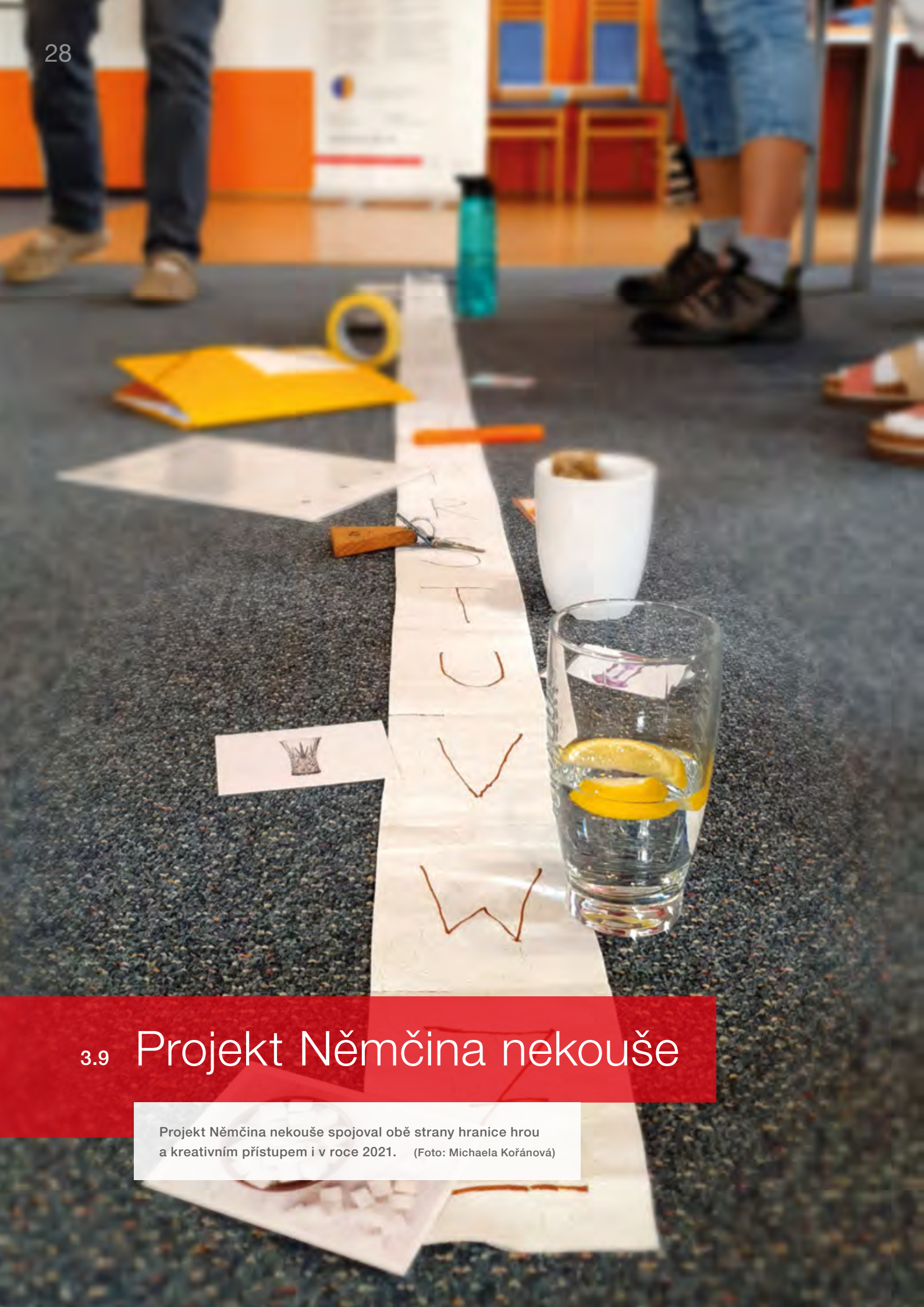
Velmi si ceníme podpory našich partnerů, kteří projekt navzdory komplikované situaci podpořili. Těšíme se, že v dalších měsících a letech bude možné projekt nadále rozvíjet. ■



**„I když většina mých kolegů, spolupracovníků a obchodních partnerů je ochotna komunikovat v angličtině, považují za vhodnější využívat ke komunikaci jejich mateřský jazyk. Studium německého jazyka bych v každém případě doporučila nejen těm, kteří se chtějí lépe prosadit na trhu práce, ale i těm, kteří německy mluvící země vyhledávají jako místa cestování, relaxace či odpočinku.“**

HR ve společnosti Alfmeier





### 3.9 Projekt Němčina nekouše

Projekt Němčina nekouše spojoval obě strany hranice hrou a kreativním přístupem i v roce 2021. (Foto: Michaela Kořánová)



Účastníky se podařilo zachytit při aktivitě „barevné míčky“ během podzimního specializačního semináře pro nové jazykové animátory v projektu Němčina nekouše. (Foto: Michaela Kořánová)



**„Aktivity byly zajímavé a zase to bylo něco jiného. Měla jsem možnost se něco přiučit a za to jsem velice ráda. Jen mě mrzelo, že to bylo na pouhých 45 minut.“** Karin, žákyně 3. třídy ZŠ, o svém zážitku z jazykové animace

**O**d roku 2013 motivuje projekt Němčina nekouše žáky k výuce němčiny v Česku a výuce češtiny v Německu. Opírá se při tom o metodu jazykové animace, která svým nekonvenčním a zábavným charakterem přispívá k odbourávání strachu z mluvení i komunikačních bariér.

Ptáte se, co je na této metodě tak zázračného, že dokáže odstraňovat zmíněné komunikační bloky? Pracuje totiž celostně. Při učení zapojuje naši kognici (myšlení) i vnímání prostřednictvím smyslů a pocitů. Během jazykové animace si její účastníci hrají se slovy, aktivně se pohybují a komunikují v situacích, které se v rámci jejich interakcí nenuceně vytvářejí. Prostředky a postupy animačních lekcí se také neustále aktualizují. Přesvědčit se o tom mohly všechny cílové skupiny i v pandemickém roce 2021. V první řadě patří k těmto skupinám žáci základních škol i nižších ročníků osmiletých gymnázií a jejich rodiče a dále pak vyučující těchto žáků nebo studenti pedagogických oborů. Prostřednictvím projektu jsou s metodou jazykové animace pravidelně seznamováni též zájemci z řad veřejnosti, z nichž se rekrutují budoucí jazykoví animátoři.

Všem cílovým skupinám se i v roce 2021, silně zasaženém karanténními opatřeními, podařilo metodu jazykové animace zprostředkovat. Překlopení seminářů a workshopů z prezenční do online podoby se v nastalých podmínkách, znemožňujících osobní

kontakt, ukázalo jako velmi účelné řešení. O online semináře byl tak veliký zájem, že z důvodu naplnění kapacit bylo zájemce nutné odmítnout.

Během roku 2021 jsme jazykové animace nabídli 99 školám v Česku a 2 školám v Německu. Na obou stranách hranice proběhlo na 485 jazykových animací v prezenční i online formě; v Česku především v 7. třídách, kdy si žáci nejčastěji volí druhý jazyk. Jazykové animace tak plní motivační a inspirativní funkci od úplného začátku. V Německu se jazyková animace koná nejčastěji ve třídách, které si mohou češtinu následně zvolit jako volitelný jazyk a/nebo u žáků, kteří se už česky učí. Pro rodiče byly zorganizovány 4 online prezentace a iniciována kampaň, která by v nadcházejícím roce měla přinést několik motivačních videospotů k výuce němčiny na školách. Celkem třikrát proběhly v roce 2021 online semináře pro vyučující německého jazyka na českých školách. Dva z těchto seminářů se konaly během Dne s němčinou, již tradiční akce v rámci kampaně Šprechtíme. Na jaře a na podzim proběhly ve spolupráci se ZČU v Plzni semináře pro studenty, budoucí učitele němčiny, kteří tak získali jedinečnou příležitost vyzkoušet si metodu jazykové animace již během studia. Na konci roku byl uspořádán seminář pro učitele českého jazyka působící v Německu, který posloužil i jako velmi užitečná platforma pro sdílení aktuálních informací o vývoji v oblasti celospolečenské podpory výuky němčiny

a češtiny na školách. Na podzimním specializačním semináři v Plzni bylo vyškolen 11 nových jazykových animátorů, kteří tak získali oprávnění animovat v projektu Němčina nekouše.

Rok 2021 byl korunován evaluačním setkáním partnerů projektu. I v tomto případě mělo setkání online podobu. Partnerům projektu byla představena jeho činnost v dobíhající projektovém období 2020/2021. ■

Donátoři projektu: Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví SRN v Praze





## 3.10 Projekt Přepni (se) na historii

„Odposlechy a špionáž: česko-německá realita za studené války“ (Foto: Martin Krupa)



„Hranice, otevři se“, třídní česko-německé setkání a spolupráce žáků Gymnázia J. Š. Baara v Domažlicích a Benedikt-Stattdler-Gymnasium z Bad Kötzingu k tématu otevření hranice v letech 1989/1990 (Foto: Tomáš Winkelhöfer)



„Historie začíná u každého z nás. Kdo se zabývá společnou historií a nahlíží na dějinné události z různých perspektiv, přispívá k vzájemnému dialogu a porozumění mezi lidmi.“

**P**rojekt „Přepni (se) na historii. Mediální historicko-politické vzdělávání na památných místech v česko-bavorském příhraničí.“ je společným projektem ZČU v Plzni, Tandemu a Univerzity Pasov zaměřený na vzdělávání. Cílovými skupinami jsou studenti vysokých škol, žáci středních škol a učitelé. Věnujeme se regionální historii a mediálnímu vzdělávání, a to v těchto tematických oblastech: dopady národního socialismu za druhé světové války a otevření hranic v letech 1989/1990.

Naším cílem je diskutovat společnou minulost a hledat možnosti, jak ji zprostředkovat za pomoci digitálních médií a jak ji nahlédnout z více perspektiv. Jak se nám to daří, můžeme vidět ze zpětné vazby účastníků našich seminářů. Na otázku, co jim účast na semináři přinesla, odpovídají: „Radost, nové přátele, zajímavé zkušenosti a vidění věcí z jiné perspektivy.“ (Multimediální semináře pro studenty ZČU v Plzni a Univerzity Pasov)

V čem může být tento projekt zajímavý třeba pro vás? Na našich akcích se potkává pestrá paleta lidí, od odborníků přes pamětníky a umělce po běžné účastníky, kteří mají zájem se učit a dívat se na věci z různých úhlů pohledu. Díky tomu vzniká celá řada nových materiálů a audiovizuálních výstupů, vhodných jak pro výuku, tak pro širší veřejnost.

## Co jsme realizovali

V roce 2021 se nám i přes náročnou dobu covidovou podařilo zrealizovat několik zajímavých aktivit.

### Semináře pro učitele:

- Digitální média ve výuce historie na příkladu pomníků obětem nacismu v Pasově a jeho okolí
- Digitální média ve výuce dějepisu. Připomínání buchenwaldského vlaku smrti

**Tip:** Podívejte se na záznam rozhovoru s pamětníkem Benem Lesserem, přeživším buchenwaldského vlaku smrti.

→ <https://bit.ly/3AmQXju>

### Aktivity pro studenty ZČU v Plzni a Univerzity Pasov:

- Multimediální blokový seminář k tématu storytelling o otevření hranice v letech 1989/1990
- Exkurze „Odposlechy a špionáže: česko-německá realita za studené války“ (Hohenbogen, Všeruby)
- Semestrální seminář „Život v česko-bavorském příhraničí – historie, paměť a multimedia“

**Tip:** Podívejte se na krátké videopříběhy k tématu otevření hranice 1989/1990:

„Lidský řetěz v Železném Rudě“, „Motorkářský příběh“ nebo „Zelená hranice“.

→ <https://bit.ly/3nKq7gg>

### Projektové dny pro školy

#### „Hranice, otevři se!“ k tématu otevření hranice 1989/1990:

Společné setkání žáků Gymnázia J. Š. Baara v Domažlicích a Benedikt-Stattdler-Gymnasium z Bad Kötzingu probíhalo ve Waldmünchenu, Furth im Waldu a Folmavě. Přestože v posledních dvou letech nám situace kolem pandemie koronaviru přeshraniční spolupráci z různých důvodů komplikuje, toto setkání se vydařilo. Velmi si ceníme odvahy a nasazení obou škol a jejich žáků, všech zúčastněných. Cílem bylo užít si česko-německou spolupráci, naučit se „něco“ z historie a mluvit o významu otevření hranice tehdy a teď. Žáci společně pracovali ve smíšených skupinách, výsledkem byly návrhy pomníku k tématu otevření hranice. Výstupy naleznete na našich webových stránkách. ■

- [www.prepnisenahistorii.cz/](http://www.prepnisenahistorii.cz/)
- [www.denkmaldigital.de](http://www.denkmaldigital.de)
- <https://www.uni-passau.de/cz/prepnisenahistorii/mediateka/>
- <http://www.tandem-org.cz/prepni-se-na-historii>

#### Mapa vybraných pomníků v česko-bavorském příhraničí:

→ <https://bit.ly/3H5AYJ1>

Realizace od ledna 2020 do prosince 2022. Finančně podpořeno z prostředků Evropské unie v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko, Cíl EÚS 2014–2020.

#### Finanční podpora



Ziel ETZ | Cíl EÚS  
Freistaat Bayern –  
Tschechische Republik  
Česká republika –  
Svobodný stát Bavorsko  
2014 – 2020 (INTERREG V)

#### Projektoví partneři a finanční podpora



## 3.11 Projekt Zažij Plzeň!

Vznikla nová webová aplikace, díky níž zažijete Plzeň i bez průvodce. (Foto: Veronika Rybová)



**P**rojekt „Zažij Plzeň! – Erlebe Pilsen!“ se úspěšně rozvíjí již od roku 2012. Základem je originální interaktivní program, který pracuje s prvky česko-německé jazykové animace, seznamuje účastníky s kulturou a historií a neopomíjí ani práci se skupinou a její dynamikou.

Nabízený program je atraktivní pro mladé lidi z Německa i Česka, pro školy i zájmové skupiny, které přijíždějí poznat Plzeň a českou kulturu. Těžištěm programu je především práce s jazykem, ale jde také o ideální způsob, jak názorně ukázat propojenost české a německé kultury ve veřejném prostoru města.

Reakce účastníků jsou vždy velmi pozitivní, často zdůrazňují změnu postoje k jazyku či kultuře sousední země, což přispívá ke zlepšování česko-německých vztahů na všech úrovních.

V roce 2021 se kvůli pandemii koronaviru realizoval jen zlomek plánovaných prohlídek. I tak se nám podařilo představit Plzeň a náš program stovkám zájemců, a to zejména díky sociálním sítím a nově vytvořené webové aplikaci.

Prostřednictvím sociálních sítí je projekt Zažij Plzeň! – Erlebe Pilsen! i v době pandemie nadále v kontaktu s cílovou skupinou. Díky zájmu stále rostoucího počtu fanoušků a podpoře města Plzeň tak nakonec v roce 2021 vznikla dvojjazyčná webová aplikace Hravě Zažij Plzeň! Stopovačka centrem / Spielerisch Erlebe Pilsen! Schnitzeljagd durchs Zentrum, která umožňuje poznávání města i kultury také v době, kdy nelze uskutečňovat běžný kontaktní program. Prostředí aplikace navíc dovoluje tvorbu dalších tras a projekt se už nyní připravuje na jejich rozvoj.



Zažij Plzeň! nabízí smysluplný program přímo v centru města.  
(Foto: Veronika Rybová)

Projekt řídí koordinátorka na české straně, interaktivní prohlídky pak realizuje tým deseti průvodců, většinou studentů ZČU v Plzni či jejich absolventů.

Projekt je propagován na dvojjazyčných, vzájemně propojených internetových stránkách (zazijplzen.eu, erlebepilsen.eu). Ty slouží k informování široké veřejnosti a rezervaci prohlídek pomocí poptávkového formuláře. Projekt má svůj účet na sociálních sítích Facebook a Instagram, kde v krátkých příspěvcích informuje o aktuální činnosti, sdílí zajímavé odkazy, akce a články. Novou aplikaci v obou jazykových mutacích naleznete na webech hry.zazijplzen.eu, resp. spiele.erlebepilsen.eu. ■

- [www.zazijplzen.eu/](http://www.zazijplzen.eu/)
- [www.erlebepilsen.eu](http://www.erlebepilsen.eu)
- [www.facebook.com/ErlebePilsen/](https://www.facebook.com/ErlebePilsen/)
- [www.instagram.com/zazijplzen/](https://www.instagram.com/zazijplzen/)
- [hry.zazijplzen.eu/](http://hry.zazijplzen.eu/)
- [spiele.erlebepilsen.eu](http://spiele.erlebepilsen.eu)



**„Pokud se i ty rozhodneš vyrazit po této trase, zaručujeme ti, že se pak na Plzeň budeš koukat úplně jinými očima a budeš si všimát sice drobných, ale působivých detailů, které běžně přehlížíš.“**

Martina, Katka a Terka, uživatelky aplikace Hravě Zažij Plzeň!



Město Plzeň




**Před výjezdem na praxi do Německa jsem měl strach, že nebudu rozumět, ale i to se nakonec vždycky vyřešilo.**

MICHAL, 18 LET

**Konzultační hodiny** 

k česko-německé spolupráci



**25. 03. 2021**  
16:00 - 17:30

**Beratungs-café** 

zur Deutsch-Tschechischen Zusammenarbeit

**Diskuzní fórum BERLÍN**

**Fachforum BERLÍN**

**22.-24.10.2021**



**TANDEM KICK-OFF 2021**

**Nová publikace pro učitele**  
**Neue Publikation für Lehrer**

**ANIMATION**

Němčina nad zlato / Deutsch ist Gold

14. Mai 2021  
19-20 Uhr  
**EINLADUNG**

**Gesprächs-Runde**

Das Gesprächs-Runde wird am 14. Mai um 19-20 Uhr im Rahmen der Tandem-Initiative in der Online-Form der Publikation.

**TRICK-FILM SELBER OBEHEN? NATOCIT SVŮJ TRIKOVÝ FILM?**

**Příspěvek pro předškolní zařízení**  
**Unterstützung für Vorschuleinrichtungen**

15.000

Program ODHALČKA  
Program VON KLEIN AUF

**Workstattgespräch**  
**Diskusní workshop**

30.09.2021

**SLAVTE S NAMI**

**Celebrating**  
— 20 YEARS —

**FEIERN SIE MIT UNS!**

## 4 Public relations

Tandem pravidelně komunikuje s širokou veřejností přes sociální síť Facebook a Instagram.





„Včera jsme v regionální příloze deníku Frankenpost objevili článek **Nové cesty ve vzdělávání – online praktikum přes hranice. Odpovědný redaktor Vás označil jako autorku. Za tuto reportáž Vám děkujeme. Jsme velmi rádi, že jsme s podporou Tandemu mohli spolu s naší partnerskou školou v Prostějově jakožto průkopníci zrealizovat tento virtuální projekt.**“  
(Ingrid Fink, koordinátorka projektu na odborné škole v Selbu)

## Aktivity

Obě kanceláře Tandemu zaměstnávají na částečný úvazek po jedné kolegyni se zaměřením na oblast public relations. Jejich úkolem je propagovat aktivity Koordinačních center, komunikovat dosažené úspěchy, pořádat tiskové konference pro novináře a zprostředkovávat jim relevantní informace k česko-německým otázkám a koordinovat veškeré komunikační aktivity směrem k veřejnosti. Hlavními nástroji v jejich práci jsou vedle komunikace s médii také sociální sítě, webové stránky a pravidelně rozesílaný newsletter.

## Média

Koordinační centra se intenzivně věnují práci s médii, která je jedním z důležitých pilířů komunikační strategie. Obě kanceláře v roce 2021 rozeslaly novinářům po šesti tiskových zprávách, které vedly k řadě zajímavých mediálních výstupů. Velkým úspěchem bylo natáčení České televize pro pořad Sousedé, které přineslo reportáž z česko-německého setkání mládeže v Nečtinách u Plzně. Stanice Českého rozhlasu Radio Prague International odvysílala tři reportáže včetně rozhovoru s vedením kanceláře v Regensburgu – mimo jiné o výzvách a příležitostech Tandemu během pandemie koronaviru.

## Slavnostní akce

Významným počinem byla první společná česko-německá tisková konference, která se konala v březnu u příležitosti zahájení komunikace stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“. Kvůli pandemii se akce konala online a byla simultánně tlumočena. To bylo možné díky využití nové platformy pro mezinárodní spolupráci DINA.international.

V září se uskutečnila jubilejní akce na německé ambasádě, kde se slavilo 20. výročí Programu podpory odborných praxí. Kromě péče o přítomné novináře umožnil PR tým divákům nahlédnout do zákulisí prostřednictvím příběhů na Instagramu. Program byl živě přenášen a poprvé streamován i na sociálních sítích.

## Veletrhy

Regensburská kancelář se v dubnu zúčastnila veletrhu Kinder- und Jugendhilfetag, největšího evropského kongresu péče o mládež. Letošní 17. ročník se konal online, PR pracovnice z Regensburgu navrhla digitální veletržní stánek a také úzce spolupracovala s dalšími specializovanými a finančními agenturami pro mezinárodní práci s mládeží.

Plzeňská kancelář se v září zúčastnila tradiční akce Rok jedna v kampusu ZČU v Plzni. Tým kolegyň na stánku s nadšením představoval novým studentům relevantní část z široké nabídky Tandemu.

## Sociální sítě

Tandem aktivně vystupuje také na sociálních sítích (Facebook, Instagram). Jednoznačně nejvyšší dosah (6 tisíc zobrazení) měl listopadový příspěvek projektu Přepni (se) na historii s pozvánkou na seminář Digitální média ve výuce dějepisu. Připomínání buchenwaldského vlaku smrti, který se stal absolutním rekordmanem roku 2021. Velmi úspěšné byly také výzvy pro vysokoškolské studenty a pozvánky na česko-německá setkání mladých lidí. Dále se opět podařilo navýšit počet sledujících.

## Kampaně

Tandem na sociální sítě umísťuje i pravidelné několikátýdenní kampaně, které zahrnují příspěvky k jednomu tématu. V roce 2021 se takto uskutečnilo například představení nové publikace Společnou cestou ke vzpomínkám II, připomenutí 15. výročí projektů v předškolní oblasti nebo představení platformy DINA.international.

## Webové stránky ahoj.info

PR oddělení spolu s dobrovolníky projektu ahoj.info i jeho koordinátorkou pracovalo na nových webových stránkách, které by reflektovaly požadavky na moderní design. Ostré spuštění se plánuje na rok 2022.

## Rebranding

Na konci roku 2021 vypsal Tandem v Regensburgu výběrové řízení na modernizaci korporátního designu, který bude po 25 letech rebrandován včetně loga. Bude se tak jednat o dárek k 25. narozeninám Tandemu, které v červnu 2022 velkolepě oslaví jeho zaměstnanci se spřátelenými organizacemi i VIP hosty v Plzni. ■

## Čísla ze sociálních sítí (k 8. 11. 2021):

### Facebook

Odběratelé: **2 888 osob**  
(meziroční nárůst o 20 %)  
Dosah: **103 205 osob**  
(meziroční nárůst o 164,4 %)

### Instagram

Sledující: **585 osob**  
(meziroční nárůst o 50 %)  
Dosah: **40 978 osob**  
(meziroční nárůst o 1 302,9 %)



## 5 Přehled akcí realizovaných Koordinačním centrem Tandem v roce 2021

### ■ Online seminář s výměnou zkušeností na téma virtuální mobility

Typ akce: metodický seminář

Termín: 4. 2. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 33

*Seminář poskytl prostor pro sdílení a inspiraci, jakým způsobem je možné realizovat virtuální a hybridní mobility v rámci Programu podpory odborných praxí.*

### ■ Online setkání jazykových animátorů

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 26. 2. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 23

*Na pracovním setkání si jazykoví animátoři vyměnili nové informace ze světa online jazykových animací a inspirovali se zkušenostmi kolegů.*

### ■ Digitální média ve výuce historie na příkladu pomníků obětem nacismu v Pasově a jeho okolí

Typ akce: tematický seminář

Termín: 4.–16. 3. 2021

Místo: online (Univerzita Pasov)

Počet účastníků: 13

### ■ Němčina nekouše: online seminář jazykové animace pro vyučující německého jazyka I

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 4. 3. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 20

*Jednodenní online seminář česko-německé jazykové animace pro učitele německého jazyka ze základních škol a víceletých gymnázií.*

### ■ Konzultační hodiny Tandemu k podpoře z prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo

Termín: 25. 3. 2021

Místo: online

### ■ Zasedání česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže

Termín: 26. 3. 2021

Místo: online

### ■ Exkurze pro studenty ZČU v Plzni a Univerzity Pasov „Odposlechy a špionáž“ (Hohenbogen, Všeruby)

Typ akce: setkání mládeže

Termín: 18. 6. 2021

Místo: ZČU v Plzni a Univerzita Pasov

Počet účastníků: 11 CZ, 12 DE

### ■ Multimediální seminář pro univerzitní studenty k tématu storytelling o otevření hranice v letech 1989/1990

Typ akce: tematický seminář

Termín: 22.–26. 3. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 5 CZ, 9 DE

### ■ KICK-OFF: online zahájení stěžejního tématu Tandemu

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 23. 3. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 100

### ■ Němčina nekouše: online workshop jazykové animace pro studenty magisterského studia ZČU v Plzni 2021 (I)

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 25. 3. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 9

### ■ 2. setkání pracovní skupiny

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 13.–14. 4. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 38

### ■ Němčina nekouše: online seminář jazykové animace pro vyučující německého jazyka II

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 20. 4. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 22





#### ■ Den s němčinou 2021

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 21. a 23. 4. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 450

*Kolem 450 žáků z 12 různých základních a středních škol si ve dnech 21. a 23. 4. 2021 vyzkoušelo online jazykovou animaci od Tandemu. Akce byla součástí doprovodného programu Dne s němčinou 2021, jež pořádal Goethe-Institut Česká republika v rámci kampaně Šprechtíme.*

#### ■ Němčina nad zlato: evaluační fórum se současnými i potenciálními partnery projektu

Typ akce: konference

Termín: 4. 5. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 13

#### ■ Základní školení jazykové animace

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 7.–8. 5. 2021, 10.–12. 9. 2021

Místo: online a prezenčně

Počet účastníků: 14

#### ■ Seminář dalšího vzdělávání pro pracovníky s mládeží ke stěžejnímu tématu

Termín: 14.–15. 5. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 15

*Představení pedagogického programu organizace DoKuPäd, virtuální platformy DINA.international, workshop od DoKuPäd ke konspiračním teoriím, představení a diskuse o úspěšně realizovaném projektu výměny mládeže uspořádaném organizací Čojč: „Schwanenmostek / LabutíBrückl 1938: Grenzlandkultur revisited“*

#### ■ „Společnou cestou ke vzpomínkám“ II – rozhovor s vydavateli publikace

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 14. 5. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 15

- Václava Kutter Bubnová, Max Mannheimer Studienzentrum
- Bernhard SchoBig, Ludwig-Maximilians-Universität München
- Anja PröB-Kammerer, ředitelka DoKuPäd – Pädagogik rund um das Dokumentationszentrum

#### ■ Informační večer školské oblasti

Typ akce: informační den

Termín: 20. 5. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 40

#### ■ Tematický seminář „Jazyková animace ve stěžejním tématu Tandemu“

Typ akce: tematický seminář

Termín: 4.–5. 6. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 16

*Cílem akce bylo seznámení s online platformou DINA.international, představení stěžejního tématu Tandemu a hledání možností, jak stěžejní téma zapojit do jazykové animace a přípravných dnů v rámci Programu podpory odborných praxí.*

#### ■ Diskuzní seminář I na téma pravicového extremismu

Typ akce: tematický seminář

Termín: 9.–10. 6. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 19

*Program semináře zahrnoval přednášku prof. Miroslava Mareše z Masarykovy univerzity v Brně na téma „Jak se projevuje pravicový extremismus v Česku, Německu a napříč hranicemi? Jak se projevuje ve školách a mezi mladistvými? A co lze proti tomu dělat?“*

*Druhý den semináře se konal workshop „Jak rozpoznat pravicový extremismus a jak proti němu jednat“ od Aktion Zivilcourage e.V. Účastníci semináře následně ve skupině diskutovali téma pravicového extremismu a metody, jak proti němu bojovat.*

#### ■ Tandem-Infopoint: online setkání s českými a bavorskými školkami

Typ akce: informační den

Termín: 17. 6. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 14

*Informační setkání s Tandemem bylo v době ztížených kontaktů další příležitostí setkat se a informovat o nabídkách v předškolní oblasti, jakož i o využití digitální platformy DINA.international pro přeshraniční spolupráci.*

#### ■ **Konference mládeže**

Typ akce: konference  
Termín: 18.–20. 6. 2021  
Místo: Nečtiny  
Počet účastníků: 12

*Konference pro mládež „Besser bez, lepší ohne“ byla první prezenční akcí Tandemu a projektu ahoj.info v roce 2021. Věnovala se tématu primární prevence a fungování závislosti obecně s cílem rozšířit u účastníků chápání drog a rizik spojených s jejich užíváním.*

#### ■ **Školení juniortýmu Tandemu**

Termín: 9.–11. 7. 2021  
Místo: Regensburg  
Počet účastníků: 10

#### ■ **20 let Programu podpory odborných praxí**

Typ akce: příležitostná akce  
Termín: 23. 9. 2021  
Místo: Velvyslanectví SRN v Praze  
Počet účastníků: prezenčně 60, online 850

#### ■ **Němčina nekouše: specializační seminář pro nové jazykové animátory v projektu**

Typ akce: školení a další vzdělávání  
Termín: 1.–3. 10. 2021  
Místo: Plzeň  
Počet účastníků: 11

#### ■ **Seminář pro předškolní pedagogy s workshopem na téma participace dětí ve školkách**

Typ akce: kontaktní seminář  
Termín: 11.–12. 10. 2021  
Místo: Regensburg  
Počet účastníků: 8

*Těžištěm akce byl workshop na téma výchovy předškolních dětí k demokracii a participaci vedený kvalifikovanou lektorkou Irmgard Löffler, ředitelkou dětského domova, vychovatelkou, odbornou pedagožkou a certifikovanou multiplikátorkou konceptu „Kinderstube der Demokratie“, která účastnice semináře díky svým dlouholetým pracovním zkušenostem provedla teorií i praktickými ukázkami z oblasti participace dětí v mateřských školách.*

#### ■ **Projektové dny pro školy „Hranice, otevři se!“**

Typ akce: projektové dny pro školy  
Termín: 18.–20. 10. 2021  
Místo: Waldmünchen, Furth im Wald / Folmava  
Počet účastníků: 22 CZ, 26 DE

#### ■ **Život v česko-bavorském příhraničí – historie, paměť a multimédia**

Typ akce: tematický seminář pro učitele  
Termín: 14. 10. – 16. 12. 2021  
Místo: ZČU v Plzni a Univerzita Pasov  
Počet účastníků: 7 CZ, 11 DE

#### ■ **Diskuzní fórum k česko-německým výměnám v době (po) pandemické**

Typ akce: tematický seminář  
Termín: 22.–24. 10. 2021  
Místo: Berlín  
Počet účastníků: 40

*Jak je v dnešní době možné realizovat česko-německou spolupráci prezenčně, představil Gerald Prell z Česko-německé fotbalové školy a Christian Schumacher z lipského zařízení Tüpfelhausen, online mobilitu prezentovali zástupci škol z Prostějova a Selbu a online projekt ZŠ Klánovice a berlínské školy Hufeland-Schule pak Romy Geisheimer.*

#### ■ **Mediální kemp pro mladé lidi do 26 let**

Typ akce: konference  
Termín: 28.–31. 10. 2021  
Místo: Norimberk  
Počet účastníků: 42

*Setkání pro mladé lidi z Česka a Německa na téma médií plné praktických rad, jak funkčně nakládat s informacemi i jak pro média samostatně vytvářet audiovizuální obsah. Akce se uskutečnila v rámci stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“.*



■ **Navazující školení česko-německé jazykové animace 2021**

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 4.–6. 11. 2021

Místo: Bayreuth

Počet účastníků: 10

■ **Setkání jazykových animátorů 2021**

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 5.–7. 11. 2021

Místo: Bayreuth

Počet účastníků: 9

■ **3. setkání pracovní skupiny**

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 24.–25. 11. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 15

■ **Digitální média ve výuce dějepisu. Připomínání buchenwaldského vlaku smrti**

Typ akce: tematický seminář

Termín: 26. 11. 2021

Místo: Pasov

Počet účastníků: 5 CZ, 11 DE

■ **Němčina nekouše: online workshop jazykové animace pro vyučující německého jazyka** (původně v rámci Dne s němčinou)

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 30. 11. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 24

*Online workshop jazykové animace pro němčináře 2. stupně ZŠ a nižších gymnázií. Byla představena metoda česko-německé jazykové animace a možnosti jejího využití ve výuce. Součástí workshopu byly modelové situace a reflexe konkrétních aktivit. Po absolvování tohoto workshopu mohou učitelé sami motivovat své žáky k němčině pomocí jazykové animace.*

■ **Němčina nekouše: Workshop jazykové animace pro studenty ZČU v Plzni 2021 (II)**

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 1. 12. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 9

*Ve spolupráci se ZČU v Plzni proběhl druhý online workshop jazykové animace určený studentům němčiny v bakalářském a magisterském studijním programu.*

■ **Online seminář jazykové animace pro učitele českého jazyka**

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 3. 12. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 14

*Ve spolupráci s Euregio Egrensis proběhl online seminář česko-německé jazykové animace pro učitele českého jazyka na německých školách.*

■ **Diskuzní seminář na téma ochrany životního prostředí a změny klimatu (v rámci stěžejního tématu Tandemu)**

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 4. 12. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 40

*Diskuzní seminář poskytl prostor pro výměnu zkušeností s tématem nejen pro pracovníky s mládeží, ale i pedagogy mateřských, základních a středních škol.*

■ **Evaluační setkání projektových partnerů Němčina nekouše V**

Typ akce: evaluační setkání

Termín: 14. 12. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 8

■ **Evaluační setkání členů konsorcia v rámci programu Erasmus+**

Typ akce: evaluační seminář

Termín: 16. 12. 2021

Místo: online

Počet účastníků: 10

*Závěrečné setkání členů konsorcia, vyhodnocení projektu, sdílení zkušeností a inspirace pro další projekty.*

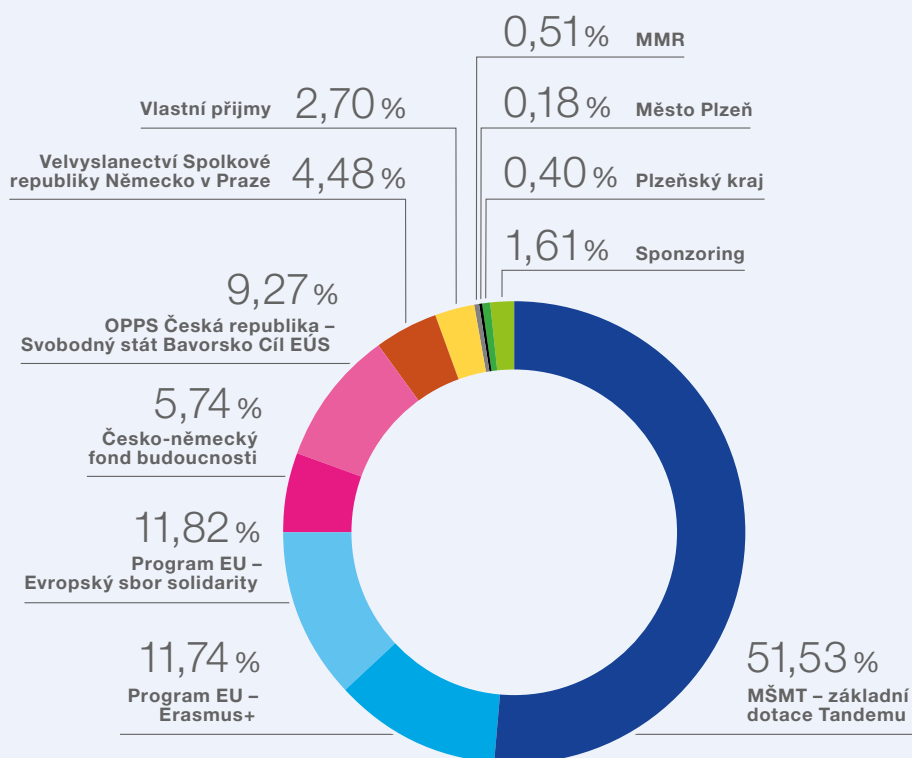


## 6 FINANCOVÁNÍ

## 6.1 Plzeňská kancelář

**P**lzeňská kancelář Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem je financována z několika zdrojů. Základním zdrojem financování je dotační titul MŠMT „Systémový rozvoj česko-německé spolupráce v oblasti vzdělávání a mládeže“. Tandem byl povinen získat kofinancování ve výši minimálně 30 %. Díky podpoře z dalších dotačních titulů (přehled viz tabulka) a úspěšně podaným a schváleným projektům bylo možné zajistit financování pro rok 2021. Všem donátorům děkujeme.

V roce 2021 překročily celkové náklady plzeňské kanceláře Tandemu 13.500.000 Kč. ■



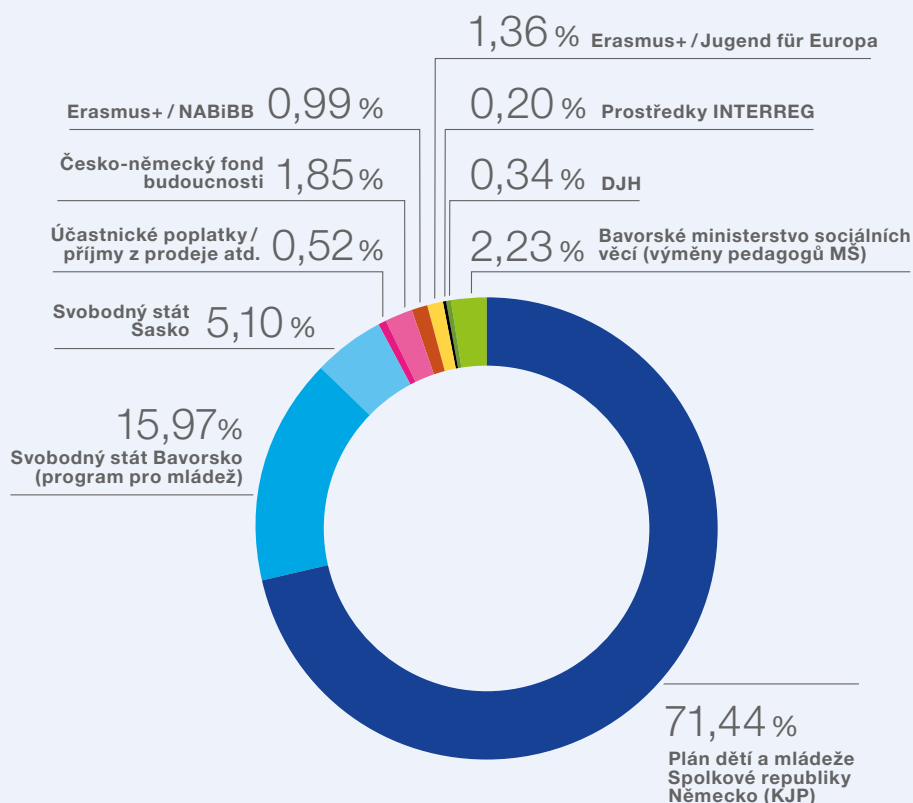
### Finanční čerpání plzeňské kanceláře Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem

	Částka v Kč
MŠMT - základní dotace Tandemu	7.000.000,00
Program EU - Erasmus +	1.594.644,39
Program EU - Evropský sbor solidarity	1.606.302,09
Česko-německý fond budoucnosti	779.145,98
OPPS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS	1.259.920,00
Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze	609.101,33
Vlastní příjmy	366.562,82
MMR	69.583,50
Město Plzeň	25.000,00
Plzeňský kraj	55.000,00
Sponzoring	218.903,30
<b>CELKEM</b>	<b>13.584.163,41</b>



## 6.2 Řezenská kancelář

Základní financování Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem se sídlem v Regensburgu se skládá z prostředků Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež (Plán dětí a mládeže Spolkové republiky Německo) a Svobodných států Bavorsko a Sasko v poměru 60 : 30 : 10. Finanční prostředky jsou určeny jak na financování projektů setkávání, která pořádají organizace pracující s dětmi a mládeží, tak i na další akce pořádané Tandemem. Kromě toho Tandem v jednotlivých pracovních oblastech získává další finanční prostředky třetích stran. V grafu je uvedeno složení finančních prostředků od jednotlivých institucí v roce 2021. ■



### Zdroj financování

Zdroj financování	Částka v €
Plán dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP)	1.041.416,23
Svobodný stát Bavorsko (program pro mládež)	232.772,78
Svobodný stát Sasko	74.324,19
Účastnické poplatky / příjmy z prodeje atd.	7.593,80
Česko-německý fond budoucnosti	26.957,91
Erasmus+ / NABiBB	14.427,44
Erasmus+ / Jugend für Europa	19.876,72
Prostředky INTERREG	2.908,07
DJH	5.000,00
Bavorské ministerstvo sociálních věcí (výměny pedagogů MŠ)	32.572,32
<b>CELKEM</b>	<b>1.457.849,46</b>



7 GRÉMIA

Naše grémia



V rámci řídicího výboru BJR předal 12. července 2021 Thomas Rudner symbolicky štafetu nové ředitelce regensburské kanceláře Tandemu Kathrin Freier-Maldoner.

(Foto: Patrick Wolf)

### Česko-německá Rada pro spolupráci a výměny mládeže

Česko-německá Rada pro spolupráci a výměny mládeže, nejvyšší grémium v oblasti politiky mládeže mezi Českem a Německem, zasedala 26. března 2021 online. Tématy byly politika mládeže v obou zemích v době pandemie, plánování na další rok a realizace stěžejního tématu. Členové Rady se seznámili se zprávou o činnosti Tandemu a pověřili ho realizací předloženého plánu činnosti. Důležité byly pro členy Rady zejména aktivity, které se uskutečnily v rámci stěžejního tématu.

### Řídicí výbor

Řídicí výbor, řídicí orgán Koordinačního centra na německé straně, zasedal 4. října 2021 v Drážďanech. Zasedání se zúčastnili zástupci Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež (BMFSFJ), Svobodných států Bavorsko a Sasko, Pedagogické výměnné služby (PAD) a Bavorského kruhu mládeže (BJR). Tandem zde informoval o své činnosti a o svých plánech ve stávajícím roce, jakož i o plánech rozpočtu na rok příští.

### Představenstvo Bavorského kruhu mládeže

Představenstvo BJR (zřizovatele německé kanceláře Tandemu) odpovídá za plnění aktuálních úkolů BJR v souladu se stanovami a usnesením valné hromady BJR. V prosinci předchozího roku se představenstvu předkládá obsahové a finanční plánování na rok následující. Z důvodu pandemie koronaviru tento termín proběhl 13. prosince 2021 online. Veškeré plánování bylo schváleno v předloženém znění. ■



## 8 LIDÉ V TANDEMU

### 8.1 Týmová spolupráce Tandemu





## 8.2 Kancelář v Plzni



**Lucie Tarabová**  
ŘEDITELKA (od 06/2021)



**Jarmila Půbalová**  
ZÁSTUPKYNĚ ŘEDITELKY  
PROGRAM podpory  
odborných praxí



**Martin Cízl**  
TAJEMNÍK



**Kateřina Tomášková**  
SEKRETARIÁT  
& PROGRAMY:  
Rozjed' to s Tandemem!  
Odmalička



**Lenka Mahdalová**  
PUBLIC & MEDIA  
RELATIONS



**Martina Petrakovičová**  
PŘEDŠKOLNÍ OBLAST,  
PROGRAM: Odmalička



**Adéla Horáková**  
ŠKOLSKÁ OBLAST



**Kateřina Břendová**  
MIMOŠKOLNÍ OBLAST  
STĚŽEJNÍ TÉMA:  
Mládež utváří budoucnost



**Michaela Kořánová**  
ČESKO-NĚMECKÁ  
JAZYKOVÁ ANIMACE



**Vanda Melicharová**  
PROJEKT:  
Němčina nekouše



**Petr Veselý**  
PROJEKT:  
Němčina nad zlato



**Tereza Vágnerová**  
PROJEKT: Přepni (se)  
na historii. / denk.mal digital.



**Kateřina Jindrová**  
PROJEKT: Přepni (se)  
na historii. / denk.mal digital.



**Veronika Rybová**  
PROJEKT: Zažij Plzeň!  
TÉMA: diverzita  
ve vzdělávání



**Lucie Kučerová**  
PROJEKTY Evropského  
sboru solidarity



**Rainer Wilka**  
DOBROVOLNÍK  
Evropského sboru solidarity  
PROJEKT: ahoj.info  
2020/2021



**Franziska Lüffe**  
DOBROVOLNICE  
Evropského sboru solidarity  
PROJEKT: ahoj.info  
2021/2022

# Kancelář v Regensburgu



**Kathrin Freier-Maldoner**  
Leitung (seit 07/2021)



**Ulrike Fügl**  
Stellvertretende Leitung,  
Pädagogik  
(Schulischer Austausch)



**Lucie Matyášová**  
Assistenz der Leitung,  
Förderung (Außer-  
schulischer Austausch)



**Irena Becker**  
Sekretariat



**Doris Ferstl**  
Sekretariat,  
LQW-Beauftragte



**Kateřina Holišová**  
Förderung (Außerschuli-  
scher Austausch, Frei-  
willige Berufliche Praktika)



**Jitka Hrábková**  
ESK-Freiwillige 2020/21  
(Projekt ahaj.info)



**Natalie Käser**  
Pädagogik (Freiwillige  
Berufliche Praktika,  
Vorschulischer Austausch)



**Jana Kremling**  
Pädagogik (Freiwillige  
Berufliche Praktika)



**Marius Meier**  
Pädagogik (Außer-  
schulischer Austausch,  
Sprachanimation,  
Programm „Freiwillige  
Berufliche Praktika“)



**David Šařec**  
ESK-Freiwilliger 2021/22  
(Projekt ahaj.info)



**Stefanie Schütz**  
Pädagogik (Außerschuli-  
scher Austausch,  
ESK-Freiwilligendienste)



**Veronika Šmejkalová**  
ESK-Freiwillige 2020/21  
(Projekt ahaj.info)



**Monika Suchá**  
Auszubildende



**Svenja Uihlein**  
Public & Media Relations



**Jana Věžníková**  
Kontaktlotsin



**Victorine Yaroshenko**  
ESK-Freiwillige 2021/22  
(Projekt ahaj.info)